CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Digital-Küchenwaage

Digitale keukenweegschaal • Balance de cuisine digitale
Balanza de cocina digital • Balança digital de cozinha
Bilancia da cucina digitale • Digital kjøkkenvekt
Digital Kitchen Scales • Cyfrowa waga kuchenna
Digitální kuchyňská váha • Számkijelzős konyhamérleg
Весы кухонные цифровые

KW 2943

CE

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Bitte tauchen Sie Ihre Küchenwaage nicht in Wasser ein.
- Die Küchenwaage ist für ein Höchstgewicht bis 2 kg ausgelegt.

6....-05-KW 2943 2 29.11.2004, 16:23:42 Uhr

Einlegen der Batterie
(Batterie nicht im Lieferumfang enthalten)

1. Öffnen Sie das Batteriefach auf der Unterseite.
2. Verbinden Sie eine 9 V, E-Blockbatterie mit dem Anschluss. Achten Sie auf richtige Polarität.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder.
4. Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, nehmen Sie bitte die Batterie aus dem Gerät, um ein „Auslaufen“ von Batteriesäure zu vermeiden.
5. Ein Batteriesymbol im Display weist darauf hin, dass die Batterie ausgetauscht werden sollte.

Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

Anwendung

Die Küchenwaage wurde entwickelt, um das Gewicht von Lebensmitteln und Zutaten anzuzeigen. Wählen Sie einen geeigneten Standort für die Küchenwaage. Geeignet wäre eine trockene, ebene, rutschfeste Fläche, auf der Sie das Gerät gut bedienen können.

- Drücken Sie die Taste „EIN/TARA“, um die Waage einzuschalten.
- Auf dem LCD-Display erscheinen einige Sekunden alle Segmente der Anzeige dann erscheint der Wert „0“.
- Wählen Sie, durch wiederholtes Drücken der Taste „KG/LB“ die Einstellungen in Kilogramm, Gramm (kg, g), oder Pound, Ounce (lb, oz).
- Legen Sie das Wiegegut auf die Waagplatte. Das Gewicht wird Ihnen angezeigt.

Zuwiege-Funktion (TARA)

Möchten Sie z.B. weitere Zutaten abwiegen, nutzen Sie die Zuwiege-Funktion.

- Drücken Sie die Taste „EIN/TARA“ erneut. Die Anzeige stellt sich auf „0“.
- Geben Sie nun die Zutat in die Waagschale. Auf dem Display wird nur das tatsächliche Gewicht der weiteren Zutat angezeigt. Wiederholen Sie den Vorgang wenn nötig.

Wird die Waage nicht benutzt, schaltet sich diese nach ca. 2 Minuten automatisch ab, das verlängert die Batterie-Lebensdauer, oder Sie drücken die Taste „AUS“, um das Gerät auszuschalten.

Behandeln Sie die Waage mit Vorsicht, denn sie ist ein Messinstrument. Lassen Sie, sie nicht fallen und belasten Sie, sie nicht oberhalb ihres maximalen Messbereiches.

6....-05-KW 2943 3 29.11.2004, 16:23:43 Uhr

Reinigung

- Zur äußeren Reinigung des Gerätes benutzen Sie nur ein mäßig feuchtes Tuch.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Tipps zur Anwendung und Pflege

- Die Waage nicht ins Wasser tauchen, dies könnte die Elektronik zerstören.
- Entfernen Sie die Batterie, wenn die Waage für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Behandeln Sie die Waage mit Vorsicht, denn sie ist ein Messinstrument. Lassen Sie, sie nicht fallen und belasten Sie, sie nicht oberhalb ihres maximalen Messbereiches.
- Das Gerät ist vollständig wartungsfrei.
- Wenn die Anzeige das Batteriesymbol zeigt, tauschen Sie bitte die Batterie aus.
- Belasten Sie das Gerät nicht mit mehr als 2 kg, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- Wenn die Anzeige „EE“ zeigt, liegt das Gewicht über 2 kg.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

6....-05-KW 2943 4 29.11.2004, 16:23:43 Uhr

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

6....-05-KW 2943 5 29.11.2004, 16:23:43 Uhr

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- **Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.**
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenverpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriele doeleinden.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.
- Dompel uw keukenweegschaal niet onder water.
- De keukenweegschaal is uitgevoerd voor een maximaal gewicht van 2 kg.

6....-05-KW 2943 6 29.11.2004, 16:23:44 Uhr

Batterij plaatsen
(niet bij levering inbegrepen)

1. Open het batterijvak aan de onderzijde.
2. Sluit een 9 V E-blokbatterij aan op de aansluiting. Let goed op de juiste polariteit.
3. Sluit het batterijvak weer.
4. Verwijder de batterij wanneer het apparaat gedurende een langere periode niet wordt gebruikt. Zo voorkomt u lekkage van het batterijzuur.
5. Een batterijsymbool op het display signaleert dat de batterij moeten worden vervangen.

Let op: batterijen horen niet in het huisafval. Geef verbruikte batterijen af bij het gemeentelijke milieupark of bij de handelaar.

Gooi batterijen nooit in het vuur.

Gebruik

De keukenweegschaal is bedoeld voor het wegen van levensmiddelen en bereidingsingrediënten. Kies een geschikte plaats voor de keukenweegschaal. Deze plaats moet droog, vlak en slipvast zijn en alle mogelijkheden voor een comfortabele bediening bieden.

- Druk op de toets “EIN/TARA” om de weegschaal in te schakelen.
- Op het LC-display verschijnen enkele seconden lang alle segmenten van de weergave, dan verschijnt de waarde “0”.
- Selecteer door herhaaldelijk indrukken van de toets “KG/LB” de instellingen in kilogram, gram (kg, g) of pound, ounce (lb, oz).
- Plaats het te wegen product op de weegplaat. Het gewicht wordt aangegeven.

Tarrafunctie (TARA)

Wanneer u bijv. verdere ingredi‘nten wilt wegen, gebruikt u de tarrafunctie.

- Druk opnieuw op de toets „ EIN/TARA“. De weergave schakelt over naar «0».
- Voeg nu het ingredi‘nt toe in de weegschaal. Op het display wordt alleen het gewicht van het verdere ingredi‘nt aangegeven. Herhaal deze stap indien nodig.

Wanneer u de weegschaal niet gebruikt, schakelt deze na ongeveer 2 minuten automatisch uit. Daardoor wordt de levensduur van de batterij verhoogd. U kunt echter ook op de toets „ AUS” drukken om het apparaat uit te schakelen.

Behandel de weegschaal met zorg. Het is een precisie meetinstrument. Maak het niet vallen en belast hem niet met meer dan het maximale toelaatbare gewicht.

6....-05-KW 2943 7 29.11.2004, 16:23:44 Uhr

Reiniging

- Voor de reiniging van de buitenkant gebruikt u alleen een vochtige doek.
- Gebruikt u nooit scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

Tips voor gebruik en onderhoud

- Dompel de weegschaal niet onder water. Hierdoor kan het elektronische component vernield worden.
- Verwijder de batterij als de weegschaal gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
- Behandel de weegschaal met zorg. Het is een precisie meetinstrument. Maak het niet vallen en belast hem niet met meer dan het maximale toelaatbare gewicht.
- Het apparaat is absoluut onderhoudsvrij.
- Wanneer het batterijsymbool op het display verschijnt, moet de batterij worden vervangen.
- Belast het apparaat niet met een gewicht van meer dan 2 kg. Zo voorkomt u dat het apparaat beschadigd wordt.
- Wanneer de weergave „EE“ weergeeft, ligt het gewicht boven de 2 kg.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

6....-05-KW 2943 8 29.11.2004, 16:23:44 Uhr

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

6....-05-KW 2943 9 29.11.2004, 16:23:45 Uhr

F

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.
- Prière de ne pas plonger votre balance de cuisine dans l'eau.
- La balance de cuisine est conçue pour un poids maximum de 2 kg.

6....-05-KW 2943 10 29.11.2004, 16:23:45 Uhr

Installez les piles
(non compris dans la livraison)

1. Ouvrez le compartiment des piles de la partie inférieure.
2. Reliez une pile monobloc E de 9V au raccordement. Veillez à respecter la polarité.
3. Refermez le compartiment des piles.
4. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, retirez la pile pour éviter qu'elle ne coule.
5. Lorsque le symbole de la batterie s'affiche à l'écran, il convient de remplacer la batterie.

Attention: ne jetez pas les piles avec vos ordures ménagères. Vous êtes priés de vous débarrasser de vos piles usagées auprès d'un service de recyclage adéquat ou du fabricant.

Ne jetez jamais de piles dans le feu.

Utilisation

La balance de cuisine est prévue pour indiquer le poids d'aliments ou ingrédients. Choisissez un emplacement adapté pour la balance de cuisine, comme p. ex. une surface sèche, plane, anti-dérapante qui vous permet de bien vous servir de l'appareil.

- Appuyer sur la touche « EIN/TARA » pour mettre en service la balance
- Pendant quelques secondes, tous les segments s'affichent à l'écran LCD, ensuite, l'écran fait apparaître la valeur « 0 ».
- Sélectionner les réglages en kilogrammes, grammes (kg, g) ou livres, onces (lb, oz) en appuyant plusieurs fois sur la touche « KG/LB ».
- Placer les articles à peser sur la plaque de la balance. Le poids est alors affiché.

Fonction rajout (TARA)

Si vous souhaitez peser des ingrédients supplémentaires, servez-vous de la fonction rajout.

- Appuyer de nouveau sur la touche « EIN/TARA ». L'affiche se met à « 0 ».
- Rajouter alors l'ingrédient sur la balance. L'écran n'affiche que le poids effectif de l'ingrédient rajouté. Répéter l'opération si nécessaire.

Lorsque la balance n'est pas utilisée, celle-ci s'éteint automatiquement après environ 2 minutes, ce qui prolonge la durée de vie des batteries, ou bien appuyer sur la touche « AUS » pour éteindre l'appareil.

Manipulez la balance avec précaution car il s'agit d'un instrument de mesure. Ne la laissez en aucun cas tomber et ne la chargez pas au-delà du poids maximum autorisé.

6....-05-KW 2943 11 29.11.2004, 16:23:45 Uhr

Nettoyage

- Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, un torchon normalement humide suffit.
- N'utilisez jamais de produits corrosifs ou abrasifs.

Conseils d'utilisation et d'entretien

- Ne plongez jamais l'appariel dans l'eau. Cela pourrait détruire les composants électroniques.
- Retirez les pile lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période de temps prolongée.
- Manipulez la balance avec précaution car il s'agit d'un instrument de mesure. Ne la laissez en aucun cas tomber et ne la chargez pas au-delà du poids maximum autorisé.
- L'appareil est immédiatement prêt à être utilisé.
- Lorsque que l'écran affiche le symbole de batterie, veuillez remplacer la batterie.
- N'utilisez pas l'appareil pour un poids supérieur à 2 kg. Cela risque sinon d'endommager votre appareil.
- Lorsque "EE" apparaît sur l'écran, le poids dépasse les 2 kg.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale

6....-05-KW 2943 12 29.11.2004, 16:23:45 Uhr

téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

6....-05-KW 2943 13 29.11.2004, 16:23:46 Uhr

E

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.
- Por favor no sumerja la balanza de cocina bajo agua.
- La balanza de cocina está concebida para un peso máximo de 2 kg.

6....-05-KW 2943 14 29.11.2004, 16:23:46 Uhr

Introducir baterías
(no está incluido en el suministro)

1. Abra la cámara de baterías que se encuentra en la cara inferior.
2. Coloque una batería de bloque E de 9 V. Tenga cuidado con la polaridad.
3. Cierre de nuevo la cámara de baterías.
4. En caso de no utilizar el aparato por largo tiempo, retire la batería para evitar que se derrame el ácido de la misma.
5. Un símbolo de batería en el visualizador indica que se debería cambiar la pila.

Cuidado: Las baterías no se colocan en el aseo domiciliario. Por favor, entregue las baterías utilizadas en los lugares de recolección o en los negocios donde las venden.

Nunca arroje baterías al fuego.

Uso

La balanza de cocina se ha desarrollado para indicar el peso de alimentos y de ingredientes. Elija una ubicación apropiada para la balanza de cocina. Un sitio adecuado sería una superficie seca, plana y antideslizante, sobre la que podrá manejar bien su aparato.

- Presione la tecla “EIN/TARA”, para conectar la balanza de cocina.
- En el visualizador-LCD aparecerán durante unos segundos todos los segmentos de la indicación, después aparecerá el valor „0“.
- Seleccione, presionando repetidamente la tecla “KG/LB”, los ajustes en kilogramos, gramos (kg, g), o libras, onzas (lb, oz).
- Coloque el objeto a pesar sobre el platillo de peso. Se indicará el peso.

Función de peso acumulable (TARA)

Si desea pesar otros ingredientes por ejemplo, utilice la función de peso acumulable.

- Presione de nuevo la tecla “EIN/TARA”. La indicación se pone en “0”.
- Ahora coloque el ingrediente sobre el platillo de peso. En el display se indicará sólo el peso real del otro ingrediente. Si lo estima necesario, repita el paso.

Si no se utiliza la balanza de cocina, ésta se desconectará de forma automática después de 2 minutos, esto alarga la duración de la pila, o también puede presionar la tecla “AUS”, para desconectar el aparato.

Utilice la balanza con cuidado, ya que es un instrumento de medida. No la deje caer y solamente carguela hasta el punto máximo de medida.

6....-05-KW 2943 15 29.11.2004, 16:23:47 Uhr

E

Limpieza

- Para limpiar el exterior del aparato, basta con utilizar un trapo normalmente húmedo.
- No utilice nunca productos corrosivos o abrasivos.

Consejos para el uso y el cuidado

- No sumerja la báscula en agua, esto podría dañar la electrónica de ella.
- Quite las batería en caso de que no vaya a usar la báscula durante un período largo de tiempo.
- Utilice la balanza con cuidado, ya que es un instrumento de medida. No la deje caer y solamente carguela hasta el punto máximo de medida.
- El aparato está completamente ausente de entretenimiento.
- Cuando el visualizador indique un símbolo de batería, cambie por favor la pila.
- Para evitar defectos en el aparato, no sobrecargue el aparato con más de 2 kg.
- Si el visualizador indica “EE”, el peso supera los 2 kg.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

6....-05-KW 2943 16 29.11.2004, 16:23:47 Uhr

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

6....-05-KW 2943 17 29.11.2004, 16:23:47 Uhr

P

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...".

Instruções especiais de segurança para este aparelho

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.
- Não imergir a balança em água.
- A balança foi concebida para um peso máximo de 2 kg.

6....-05-KW 2943 18 29.11.2004, 16:23:48 Uhr

Colocação da pilha
(Não incluída)

1. Abra o compartimento para as pilhas que se encontra na parte inferior da balança.
2. Introduza uma pilha bloco E de 9 voltes, observando a respectiva polaridade.
3. Torne a fechar o compartimento.
4. No caso de a balança não ser utilizada durante um período prolongado, retire a pilha, para evitar que haja um “derramamento” de ácido da mesma.
5. Sempre que no visor apareça o símbolo de uma pilha, esta terá de ser substituída.

Atenção: as pilhas não deverão ser deitadas para o lixo doméstico. Entregue as pilhas gastas nos locais próprios ou na loja onde as comprou.

Nunca deite pilhas para o fogo.

Utilização

A balança de cozinha foi concebida para indicar o peso de alimentos e ingredientes. Coloque a balança num sítio apropriado, isto é, uma superfície seca, plana e não escorregadia, sobre a qual se possa servir convenientemente do aparelho.

- Pressione a tecla “EIN/TARA” para ligar a balança.
- No visor surgem, durante alguns segundos, todos os segmentos da indicação visual e, de seguida, o valor “0”.
- Seleccione, por accionamentos sucessivos da tecla “KG/LB”, as regulações em quilogramas, gramas (kg, g) ou libras, onças (lb, oz).
- Coloque sobre a balança o que pretende pesar. O peso surgirá no visor.

Função para tara (TARA)

Se pretender pesar vários ingredientes, use a função para tara.

- Torne a accionar a tecla “EIN/TARA”. No visor surgirá o valor “0”.
- Deite agora o ingrediente no prato da balança. No visor surgirá apenas o peso real do ingrediente que se acrescentou. Repita esta acção para cada ingrediente que deseje adicionar.

Quando a balança não for utilizada, a mesma desligar-se-á automaticamente após aprox. 2 minutos. Tal prolongará a duração das pilhas. Poder-se-á igualmente premer a tecla “AUS” para desligar o aparelho.

Tratar a balança com o máximo cuidado, pois é um instrumento de medição. Não se deverá deixá-la cair, nem sobrecarregá-la com peso superior ao seu nível máximo de pesagem.

6....-05-KW 2943 19 29.11.2004, 16:23:48 Uhr

Limpeza

- Limpar a parte exterior da torradeira apenas com um pano húmido.
- Não utilizar detergentes corrosivos ou que risquem.

Conselhos para a utilização e cuidados

- Não imergir a balança em água, pois o sistema electrónico poderá ser destruído.
- Retirar as pilha da balança, quando a mesma não for utilizada durante um período de tempo prolongado.
- Tratar a balança com o máximo cuidado, pois é um instrumento de medição. Não se deverá deixá-la cair, nem sobrecarregá-la com peso superior ao seu nível máximo de pesagem.
- O aparelho não necessita de qualquer manutenção.
- Quando surgir no visor o símbolo da pilha, esta terá de ser substituída.
- Não carregar a balança com um peso superior a 2 kg, para se evitarem danos.
- Quando surgir a indicação “EE”, o peso será superior a 2 kg.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

6....-05-KW 2943 20 29.11.2004, 16:23:48 Uhr

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

6....-05-KW 2943 21 29.11.2004, 16:23:49 Uhr

I

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Speciali norme di sicurezza relative a questo apparecchio

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
- Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l' imballaggio!
- L' aparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Usare l' apparecchio solo per la funzione prevista.

6....-05-KW 2943 22 29.11.2004, 16:23:49 Uhr

- Non immergere la bilancia nell' acqua.
- La bilancia è adatta solo ad un peso massimo fino a 2 kg.

Inserimento delle batterie
(non incluso nella fornitura)

1. Aprire il vano batterie sul fondo dell'apparecchio.
2. Collegare all'attacco una batteria stilo E da 9 V, facendo attenzione alla corretta polarità.
3. Richiudere il vano batterie.
4. Se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, togliere la batteria dall'apparecchio, per evitare la „fuoriuscita" dell'acido della batteria.
5. Il simbolo delle batterie nel display indica la necessità di un cambiamento di batterie.

Attenzione: le batterie non vanno smaltite insieme ai rifiuti domestici. La preghiamo di depositare le batterie usate presso i centri di raccolta appositi oppure presso i rivenditori.

Non gettare mai le batterie nel fuoco.

Impiego

La bilancia da cucina è stata realizzata per visualizzare il peso di generi alimentari e ingredienti. Scegliere un luogo adatto per appoggiare la bilancia. Una superficie secca, piana e non scivolosa è sicuramente adatta per l' uso ideale dell' apparecchio.

- Premere il tasto "EIN/TARA", per accendere la bilancia.
- Sul display LCD appaiono per alcuni secondi tutti i segmenti indicati, poi il valore "0".
- Premendo ripetutamente il tasto "KG/LB", selezionare le impostazioni in chilogrammi, grammi (kg, g), oppure in libbre, once (lb, oz).
- Mettere gli alimenti da pesare sul piatto della bilancia. Il peso verrà indicato.

Funzione di peso ulteriore (TARA)

Se si desiderano pesare ulteriori ingredienti, usare la funzione di peso ulteriore.

- Premere nuovamente il tasto "EIN/TARA". L' indicatore si mette in posizione "0".
- Versare l' ingrediente sul piatto per pesare. Sul display viene indicato unicamente il peso ulteriore dell' ingrediente aggiunto. Se necessario ripetere il procedimento.

Se la bilancia non è in uso. Si spegne automaticamente dopo 2 minuti, per prolungare la durata di vita delle batterie. Oppure premere il tasto "AUS" per spegnere l' apparecchio.

6....-05-KW 2943 23 29.11.2004, 16:23:49 Uhr

I

Trattare la bilancia con cautela perché è uno strumento di misurazione. Non lasciarla cadere e non sovraccaricarla.

Pulizia

- Per la pulizia esterna dell'apparecchio usate solo un panno leggermente inumidito.
- Non usate detersivi forti o abrasivi.

Consigli per l'uso e la manutenzione

- Non immergete la bilancia in acqua, si potrebbe distruggere l'elettronica.
- Togliete la batteria se non usate la bilancia per un po' di tempo.
- Trattare la bilancia con cautela perché è uno strumento di misurazione. Non lasciarla cadere e non sovraccaricarla.
- L'apparecchio non richiede nessuna manutenzione.
- Quando l' indicatore indica il simbolo delle batterie, significa che è necessario cambiarle.
- L'apparecchio non tollera più di 2 kg. Non superate questo peso per evitare danni alla bilancia.
- Quando l' indicatore mostra „EE", significa che il peso è al di sopra di 2 kg.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

6....-05-KW 2943 24 29.11.2004, 16:23:50 Uhr

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

6....-05-KW 2943 25 29.11.2004, 16:23:50 Uhr

N

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

- **Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk.**
- Ta godt vare på denne bruksanvisningen, garantibeviset, kvitteringen og helst også esken med innvendig emballasje!
- Apparatet er kun beregnet til privat og ikke til industriell bruk.
- Ikke reparer apparatet på egen hånd. Kontakt en autorisert fagmann.
- Kjøkkenvekten må kun brukes til det den er beregnet til.
- Kjøkkenvekten må aldri dyppes i vann.
- Kjøkkenvekten er beregnet for en maksimumsvekt på 2 kg.

6....-05-KW 2943 26 29.11.2004, 16:23:50 Uhr

Legge inn batteriet
(Batteri leveres ikke med)

1. Åpne batterirommet på undersiden.
2. Koble et 9 volts batteri (E-block) til tilkoblingen. Sørg for at det ligger riktig vei.
3. Lukk batterirommet igjen.
4. Hvis apparatet ikke blir brukt over lengre tid, bør du ta ut batteriet for å unngå at det “renner ut” batterisyre.
5. Et batterisymbol i displayet indikerer at batteriet bør skiftes.

OBS: Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Brukte batterier skal leveres på ansvarlige oppsamlingssteder eller hos en forhandler.

Kast aldri batterier i ovnen.

Bruk

Kjøkkenvekten er utviklet for å vise vekten på matvarer og ingredienser. Velg et passende sted der kjøkkenvekten kan stå. Et tørt, jevnt og sklisikkert underlag der det er lett å betjene vekten, egner seg godt.

- Trykk på knappen ”EIN/TARA” for å slå på vekten.
- I LCD-displayet vises alle segmentene i indikatoren i noen sekunder. Deretter vises verdien ”0”.
- Veg innstilling ved å trykke flere ganger på knappen ”KG/LB”. DU kan velge mellom kilogram og gram (kg, g) eller pund og unse (lb, oz).
- Legg det som skal veies, på vektplaten. Vekten vises i displayet.

Nullstillingsfunksjon (TARA)

Hvis du vil veie opp flere ingredienser fortløpende, kan du bruke tarafunksjonen.

- Trykk en gang til på knappen ”EIN/TARA”. Indikatoren settes på ”0”.
- Legg ingrediensen i vektskålen. I displayet vises nå den faktiske vekten på den andre ingrediensen. Gjenta så mange ganger det er nødvendig.

Hvis vekten ikke er i bruk, slår den seg automatisk av etter ca. 2 minutter, slik at batteriene varer lenger. Du kan også slå av apparatet ved å trykke på knappen ”AUS”.

Behandle vekten forsiktig, husk at det er et måleinstrument. Pass på at den ikke faller ned, og ikke legg på mer vekt enn den tåler.

Rengjøring

- Til å rengjøre apparatet på utsiden bruker du bare en lett fuktig klut.
- Ikke bruk sterke eller skurende rengjøringsmidler.

6....-05-KW 2943 27 29.11.2004, 16:23:51 Uhr

Tips om bruk og vedlikehold

- Ikke legg vekten ned i vann, dette kan ødelegge elektronikken.
- Fjern batteriet hvis vekten ikke er i bruk over lengre tid.
- Behandle vekten forsiktig, husk at det er et måleinstrument. Pass på at den ikke faller ned, og ikke legg på mer vekt enn den tåler.
- Apparatet er fullstendig vedlikeholdsfritt.
- Når indikatoren viser batterisymbolet, er det på tide å skifte batteri.
- For å unngå skader på apparatet må du ikke belaste det med mer enn 2 kg.
- Når det står “EE” i displayet, liger vekten over 2 kg.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

6....-05-KW 2943 28 29.11.2004, 16:23:51 Uhr

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

6....-05-KW 2943 29 29.11.2004, 16:23:51 Uhr

GB

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special Safety Instructions for this Machine

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- Use the device only for the intended purpose.
- Please do not immerse your kitchen scales in water.
- The kitchen scales are designed for a maximum weight of 2 kg.

6....-05-KW 2943 30 29.11.2004, 16:23:51 Uhr

Inserting the batteries
(not supplied)

1. Open the battery compartment on the bottom.
2. Connect a 9 V, E compound battery to the supply connection. Please ensure the correct polarity.
3. Close the battery compartment again.
4. If the device is not used for a prolonged period of time, please take the batteries out in order to prevent leakage of battery acid.
5. A battery symbol in the display indicates that the battery should be replaced.

Note: Do not dispose of batteries in the domestic waste. Please return used batteries to the relevant collection points or the shop where they were bought.

Never throw batteries into a fire.

Use

The kitchen balance was developed to display the weight of food and ingredients. Please choose an appropriate location for your kitchen scales. An ideal place is a dry, flat, non-slip surface where the device is readily accessible.

- Press the „ EIN/TARA” button in order to switch the scales on.
- For a few seconds all the segments of the display appear in the LCD, followed by the value “0”.
- Press the “KG/LB” button repeatedly to select the settings in kilograms, grams (kg, g), or pounds and ounces (lb, oz).
- Place the items to be weighed on the weighting plate. The weight is shown in the display.

Weigh-in Function (TARE)

If you would like to weigh further ingredients for example, use the weigh-in function.

- Press the „ EIN/TARA” button again. The display returns to “0”.
- Now place the ingredient in the pan of the scales. Only the actual weight of the added ingredient is shown in the display. Repeat the above procedure if necessary.

When the scales are not being used they turn off automatically after approximately 2 minutes. This prolongs the battery life. Alternatively you can press the „ AUS” button to switch the device off.

Handle the balance with care. It is a precision measuring instrument. Do not make it fall and do not load it beyond the maximum weight.

6....-05-KW 2943 31 29.11.2004, 16:23:57 Uhr

Cleaning

- Only use a slightly damp cloth to clean the outside of the unit.
- Do not use abrasive or aggressive cleaners.

Usage and care tips

- Do not immerse the balance in water: the electronic components can be damaged.
- Remove the batterie if the balance is not to be used for a long period of time.
- Handle the balance with care. It is a precision measuring instrument. Do not make it fall and do not load it beyond the maximum weight.
- Absolutely no need for maintenance.
- If the battery symbol is shown in the display, please replace the battery.
- Do not load the appliance with more than 2 kg to avoid damaging the device.
- If the letters „EE“ appear, the weight is above 2 kg.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

6....-05-KW 2943 32 29.11.2004, 16:23:57 Uhr

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

GB

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

6....-05-KW 2943 33 29.11.2004, 16:23:57 Uhr

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.

6....-05-KW 2943 34 29.11.2004, 16:23:58 Uhr

- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!
- Nie zanurzaj wagi kuchennej w wodzie.
- Waga kuchenna jest przeznaczona do ważenia produktów o maks. ciężarze do 2 kg.

Założenie baterii
(nie objęte dostawą)

1. Proszę otworzyć kieszeń na baterie znajdującą się w dolnej części urządzenia.
2. Proszę połączyć baterię blokową 9 V, E z podłączeniem. Proszę pamiętać o właściwej polarności (Patrz spód kieszeni na baterie ewent. wytłoczenie na zewnątrz).
3. Proszę ponownie zamknąć kieszeń na baterie.
4. Jeżeli nie korzystają Państwo z urządzenia przez dłuższy czas proszę wyjąć z niego baterie, aby zapobiec „wyciekowi" kwasu akumulatorowego.
5. Symbol baterii na wy wietlaczu wskazuje, e nale y wymieni bateri .

Uwaga: baterii nie należy wyrzucać do kosza na śmieci. Proszę pozbywać się zużytych baterii oddając je we właściwych punktach lub w sklepie.

Proszę nigdy nie wrzucać baterii do ognia.

Zastosowanie

Waga kuchenna została skonstruowana do określania wagi produktów spożywczych oraz składników. Wybierz odpowiednie miejsce do ustawienia wagi kuchennej. Odpowiednia będzie sucha, równa i nie śliska powierzchnia, na której można będzie łatwo obsługiwać wagę.

- Naciśnij przycisk "EIN/TARA", aby włączyć wagę.
- Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym przez kilka sekund będą wyświetlane wszystkie segmenty a następnie zostanie wyświetlona wartość "0".
- Naciskając kolejno przycisk "KG/LB" , wybierz jednostkę wagi: kilogram, gram (kg, g), lub funt, uncja (lb, oz).
- Połóż ważony produkt na płycie wagi. Ciężar produktu zostanie wyświetlony.

Funkcja doważania (TARA)

Aby zważyć np. kolejne składniki, wykorzystaj funkcję doważania.

- Ponownie naciśnij przycisk "EIN/TARA" . Na wyświetlaczu ponownie ukaże się "0".

6....-05-KW 2943 35 29.11.2004, 16:23:58 Uhr

- Połóż na szalce wagi kolejny składnik. Na wyświetlaczu ukaże się tylko rzeczywisty ciężar kolejnego składnika. W razie potrzeby powtórz tę procedurę ponownie.

Gdy waga nie jest używana, wyłącza się automatycznie po ok. 2 minutach, dzięki czemu wydłuża się czas pracy baterii. Można też wyłączyć wagę, naciskając przycisk “AUS”.

Proszę obchodzić się z wagą ostrożnie, ponieważ jest instrumentem pomiarowym. Proszę jej nie upuszczać oraz nie stosować obciążenia większego od maksymalnego zakresu pomiarowego.

Czyszczenie

- Zewnętrzną część urządzenia proszę czyścić jedynie za pomocą wilgotnej ściereczki.
- Proszę nie używać ostrych lub szorujących środków czyszczących.

Wskazówki dotyczące użytkowania i pielęgnacji

- Proszę nie zanurzać wagi w wodzie, mogłoby to spowodować uszkodzenia elektroniki.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z wagi przez dłuższy czas, proszę usunąć z niej baterie.
- Proszę obchodzić się z wagą ostrożnie, ponieważ jest instrumentem pomiarowym. Proszę jej nie upuszczać oraz nie stosować obciążenia większego od maksymalnego zakresu pomiarowego.
- Urządzenie nie musi być poddawane konserwacji.
- Gdy na wyświetlaczu ukaże się symbol baterii, wymień baterię.
- Proszę nie obciążać wagi więcej niż do 2 kg, w przeciwnym razie mogą Państwo spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się „EE”, to ciężar wynosi powyżej 2 kg.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

6...-05-KW 2943 36 29.11.2004, 16:23:58 Uhr

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

6....-05-KW 2943 37 29.11.2004, 16:23:59 Uhr

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtěte pečlivě návod k použití!**
- Uschovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.
- Vaši kuchyňskou váhu nikdy neponořujte do vody.
- Kuchyňská váha je konstruována pro vážení surovin do maximální hmotnosti 2 kg.

6....-05-KW 2943 38 29.11.2004, 16:23:59 Uhr

Vložení baterie

(baterie nejsou součástí dodávky)

1. Otevřete přihrádku pro baterii na spodní straně.
2. Připojte ke kontaktům baterii 9 V. Dbejte na správnou polaritu.
3. Přihrádku pro baterii opět zavřete.
4. Nebude-li přístroj delší dobu používán, vyjměte, prosím, baterii z přístroje, aby se tak předešlo eventuálnímu „vytečení“ bateriové kyseliny.
5. Symbol baterie na displeji upozorňuje na nutnost výměny baterie.

Pozor: Baterie nepatří do domovního odpadu. Prosíme, odevzdávejte vybité baterie na příslušných sběrných místech nebo v obchodě.

Baterie nikdy nevhazujte do ohně.

Použití

Kuchyňská váha je určena pro zjišťování hmotnosti potravin a přísad. Zvolte si pro kuchyňskou váhu příhodné místo. Vhodná je suchá, rovná, neklouzavá plocha, na které můžete přístroj dobře obsluhovat.

- Chcete-li váhu zapnout, stiskněte tlačítko “EIN/TARA”.
- Na LCD-displeji se na několik sekund objeví všechny segmentu ukazatele, a poté se objeví hodnota “0”.
- Zvolte si, opakovaným stiskáváním tlačítka “KG/LB”, nastavení údajů v kilogramech, gramech (kg, g), nebo librách, uncích (lb, oz).
- Vložte surovinu na desku váhy. Zobrazí se její hmotnost.

Přivažovací funkce (tára, hmotnost s obalem)

Chcete-li např. odvažovat další přísady, použijte přivažovací funkci.

- Znovu stiskněte tlačítko “EIN/TARA”. Ukazatel se nastaví na “0”.
- Přidejte nyní do váhové misky dotyčnou přísadu. Na displeji se nyní zobrazí skutečná hmotnost této další přísady. Je-li třeba, postup opakujte.

Nebude-li váha používána, automaticky se přibl. 2 minutách vypne, což prodlužuje životnost baterií, nebo vypněte přístroj sami stisknutím tlačítka “AUS”.

Zacházejte s váhou opatrně, protože se jedná o měřící přístroj. Dbejte na to, aby nespadla a nezatěžujte ji více, než kolik činí její maximální měřící rozsah.

6....-05-KW 2943 39 29.11.2004, 16:24:00 Uhr

Čištění

- K čištění vnějšku přístroje používejte jen mírně navlhčený hadřík.
- Nepoužívejte žádné ostré nebo drsné čistící prostředky.

Tipy pro používání a ošetřování

- Váhu nikdy neponořujte do vody, protože by mohlo ke zničení elektroniky.
- Vyjměte baterie, jestliže nebudete váhu delší dobu používat.
- Zacházejte s váhou opatrně, protože se jedná o měřící přístroj. Dbejte na to, aby nespadla a nezatěžujte ji více, než kolik činí její maximální měřící rozsah.
- Přístroj nevyžaduje žádnou údržbu.
- Jestliže se na displeji objeví symbol baterie, vyměňte baterii.
- Nezatěžujte přístroj hmotností větší než 2 kg, abyste předešli jeho poškození.
- Jestliže se objeví indikace „EE“, je hmotnost vyšší než 2 kg.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

6....-05-KW 2943 40 29.11.2004, 16:24:00 Uhr

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

6....-05-KW 2943 41 29.11.2004, 16:24:00 Uhr

H

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“ ...

Speciális biztonsági útmutatások a készülék számára

- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek használati utasítását.**
- Tessék megtartani a használati utasítást,garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
- A berendezés csak házi használatra való.
- Ne tessék egyedül probálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szerviszhez.
- A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.
- Soha ne tegye a konyhai mérleget vízbe!
- A konyhai mérleg legfeljebb 2 kilónyi súlyra van méretezve.

6....-05-KW 2943 42 29.11.2004, 16:24:00 Uhr

Tegye bele az elemeket
(nem hozzá adott tartozék)

1. Nyissa ki az alsó oldalon lévő elemtartó rekeszt!
2. Kössön össze egy 9 voltos tömbelemet a csatlakozóval! Ügyeljen a megfelelő polaritásra!
3. Csukja vissza az elemtartó rekeszt!
4. Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemet, nehogy „kifusson" az akkumulátorsav!
5. Az elemet ábrázoló piktogram megjelenése a display-n arra figyelmeztet, hogy az elemet cserélni kell.

Figyelem: Az elem nem a háztartási szemétbe való! Adja le használt elemeit valamelyik illetékes gyűjtőhelyen vagy a kereskedőnél!

Soha ne dobjon elemet a tűzbe!

Használat

A konyhai mérleg arra készült, hogy megmutassa élelmiszerek és hozzávalók súlyát. Válasszon alkalmas helyet konyhai mérlege felállítására! Alkalmas minden olyan száraz, sík, sima és csúszásmentes felület, amelyen a mérleget jól lehet kezelni.

- A mérleg bekapcsolásához nyomja meg az "EIN/TARA" gombot!
- Az LCD-display-n néhány másodpercre megjelenik a kijelzés minden szegmense, majd a "0" érték válik láthatóvá.
- A "KG/LB" gomb ismételt megnyomásával jelölje ki, hogy a súlyt kilogrammban, grammban (kg, g), vagy fontban, unciában (lb, oz) kívánja-e mérni!
- Tegye a mérnivalót a mérleg tányérjára! A súly megjelenik a kijelzőn (display-n).

Hozzámérő funkció (TARA)

Ha pl. további hozzávalókat is le szeretne mérni, használja a hozzámérő funkciót!

- Nyomja meg ismét az "EIN/TARA" gombot! A kijelző újra "0"-ra áll.
- Tegye most rá a további hozzávalót a mérlegtányérra! A display-n csak a további hozzávaló tényleges súlya fog megjelenni. Ha szükség van rá, ismételje meg a folyamatot!

Ha a mérleget nem használják, mintegy 2 perc elteltével automatikusan kikapcsol. Ez meghosszabbítja az elem élettartamát. A készülék azonban az "AUS" gomb megnyomásával is kikapcsolható.

Bánjon elővigyázatosan a mérleggel, hiszen mérőműszer. Ne ejtse le, és ne terhelje meg a maximális mérési tartományon felül!

6....-05-KW 2943 43 29.11.2004, 16:24:01 Uhr

Tisztítás

- A készülék külső tisztítására csak enyhén megnedvesített ruhát használjunk.
- Ne használjunk semmilyen erős vagy súroló hatású tisztítószert.

Tippek a mérleg használatához és gondozásához

- Ne tegye a mérleget vízbe, ezzel tönkreteheti a benne lévő elektronikát.
- Ha hosszabb időn át nem használja a mérleget, vegye ki belőle az elemeket.
- Bánjon elővigyázatosan a mérleggel, hiszen mérőműszer. Ne ejtse le, és ne terhelje meg a maximális mérési tartományon felül!
- A készülék egyáltalán nem igényel karbantartást.
- Ha a kijelzőn az elemet ábrázoló piktogram válik láthatóvá, cserélje ki az elemet!
- 2 kg-nál nagyobb súllyal ne terhelje a készüléket a károsodás elkerülése végett.
- Ha a kijelzőn „EE“ jelenik meg, akkor a mérendő súly meghaladja a 2 kg-ot.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

6....-05-KW 2943 44 29.11.2004, 16:24:01 Uhr

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

6....-05-KW 2943 45 29.11.2004, 16:24:02 Uhr

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Спецуказания по технике безопасности для этого электроприбора

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации.**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промыслового использования.

6...-05-KW 2943 46 29.11.2004, 16:24:02 Uhr

- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.
- Ни в коем случае не погружайте весы в воду.
- Весы расчитаны на взвешивание продуктов до 2 кг.

Вставление батареек
(батарейки в комплект поставки не входят)

1. Откройте отсек для батареек на нижней стороне.
2. Подсоедините 9-и вольтовую, блочную батарейку к разъему. Следите за правильной полярностью.
3. Закройте отсек для батареек обратно.
4. Если электроприбор долгое время не используется выньте батарейки из него, чтобы предотвратить ”вытекание“ щелочи из них.
5. Появление символа батарейки на дисплее сигнализирует о том, что ее необходимо заменить.

Внимание: не выбрасывайте батарейки в домашний мусор. Пожалуйста сдайте отработанные батарейки на специальный пункт приема или в торговую точку.

Ни в коем случае не бросайте батарейки в огонь.

Порядок работы

Весы кухонные сконструированы для того, чтобы взвешивать продукты питания и приправы. Выберите подходящее место для установки весов. Подходящим является сухое, ровное, нескользкое место, на котором будет удобно работать с весами.

- Нажмите кнопку ”EIN/TARA“(”ВКЛ/ТАРА“), чтобы включить весы.
- Сначала на дисплее на несколько секунд засветятся все сегменты, затем появится значение “0”.
- Многократно нажимая кнопку “KG/LB” выберите необходимую единицу измерения: килограмм, грамм (kg, g) или фунт, унция (lb, oz).
- Положите на чашу весов взвешиваемый продукт. Его вес появится на дисплее.

Функция довешивания (TARA)

К примеру, вы хотите добавить к уже взвешанному продукту дополнительные приправы - воспользуйтесь для этого функцией довешивания.

- Нажмите повторно кнопку ”EIN/TARA“. Показания дисплея сбросятся на ”0“.

6....-05-KW 2943 47 29.11.2004, 16:24:02 Uhr

- Добавьте приправу к содержимому чаши весов. На дисплее появится вес только добавленной приправы. По необходимости повторите процедуру со следующей приправой.

Если весы не используются более 2 минут, то они выключаются автоматически, это удлиняет срок службы батарейки, или нажмите кнопку ”AUS“ (”ВЫКЛ“), чтобы выключить их вручную.

Обращайтесь с весами осторожно, так как они являются измерительным инструментом. Не роняйте их и не перегружайте выше максимально допустимого веса.

Уход за прибором

- Для чистки прибора снаружи пользуйтесь влажной тряпкой.
- Не используйте для чистки сильномоющие средства или пасты.

Рекомендации по применению и уходу за весами

- Непогружайте весы в водую, это может привести к порче электроники.
- Если весы долгое время неиспользуются, вытащите батарейку.
- Обращайтесь с весами осторожно, так как они являются измерительным инструментом. Не роняйте их и не перегружайте выше максимально допустимого веса.
- Прибор н нуждатся в тхобслуживании.
- Если на дисплее появится символ батарейки, замените ее.
- Чтобы н повредить всы, взвшивайт на них н бол 2 кг.
- Если на дисплее появится надпись ”EE“, вес превысил 2 кг.

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

6....-05-KW 2943 48 29.11.2004, 16:24:03 Uhr

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

6....-05-KW 2943 49 29.11.2004, 16:24:03 Uhr

Technische Daten

Modell:	**KW 2943**
Spannungsversorgung:	**9 V Blockbatterie**
Max. Gewichtsbelastung:	**2 kg**

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Telefon 02152/2006-888
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 11/04